



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

Ministria e Tregtisë dhe Industrisë - Ministarstvo Trgovine i Industrije - Ministry of Trade and Industry

REPUBLIKA E KOSOVËS-REPUBLIKA KOSOVA - REPUBLIC OF KOSOVA	
QEVERIA E KOSOVËS - VLADA KOSOVA - GOVERNMENT OF KOSOVA	
MINISTRIA E TREGTISË DHE INDUSTRIJËS-MINISTARSTVO TRGOVINE I INDUSTRIJE-MINISTRY OF TRADE AND INDUSTRY	
Nr. Dpt. Organizata Organi	Nr. Prot. Broj/Prot. Preskri
01	530
Nr. llogarit Broj/lokalitet	Data Datum
14	25.07.11
Uptërdhënia / a	

UDHËZIM ADMINISTRATIV Nr. 14/2011

KËRKESAT METROLOGJIKE PËR PAISJET ME CILINDRA PËR MATJEN E FORCËS SË FRENIMIT

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION No. 14/2011

METROLOGICAL REQUIREMENTS FOR EQUIPMENT WITH CYLINDERS FOR MEASUREMENT OF BRAKING FORCE

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO Br. 14/2011

METROLOŠKI ZAHTEVI UREĐAJA SA CILINDRIMA ZA MERENJE SNAGE KOČENJA



MINISTRIA E TREGTISË DHE INDUSTRIË	MINISTRY OF TRADE AND INDUSTRY	MINISTARSTVO TRGOVINE I INDUSTRIJE
Në bazë të nenit 93 paragrafi 4 të Kushtetutës të Republikës së Kosovës, nenit 4 paragrafi 4 nënparagrafi 4.1 dhe nenit 46 të Ligjit Nr.03/L-203 Për Metrologji, si dhe nenit 8 paragrafi 1 nënparagrafi 1.4. dhe shtojcën 8 të Rregullores Nr.02/2011 Për Fushat e Përgjegjësise Administrative te Zyrës se Kryeministrit dhe Ministrive, Ministria e Tregtisë dhe Industrisë, nxjerr këtë:	Pursuant to article 93 paragraph 4 of the Constitution of the Republic of Kosovo, article 4 paragraph 4 sub-paragraph 4.1 and article 46 of Law No.03/L-203 on Metrology, and article 8 paragraph 1 subparagraph 1.4. and Annex 8 of the Regulation No.02/2011 On Areas of Administrative Responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries, the Minister of Trade and Industry, issues the following:	Prema članu 93 stav 4 Ustava Republike Kosova, član 4, stav 4, tačka 4.1 i člana 46 Zakona Br.03/L-203 za Metrologiju, i člana 8 stav 1 tačka 1.4. i priloga 8 Uredbe Br.02/2011 O Oblastima Administrativne Odgovornosti Ureda Premijera i Ministarstava , Ministarka Trgovine i Industrije, donosi ovo:
UDHËZIM ADMINISTRATIV Nr. 14/2011 KËRKESAT METROLOGJIKE PËR PAISJET ME CILINDRA PËR MATJEN E FORCËS SË FRENIMIT Neni 1 Qëllimi 1. Me këtë udhëzim administrativ përcaktohen kërkesat metrologjike qe duhet te përbushin paisjet me cilindra me të cilat veritetohet forca e frenimit të rrotëve tek	ADMINISTRATIVE INSTRUCTION No. 14/2011 METOROLOGICAL REQUIRMENTS FOR EQUIPMENT WITH CYLINDERS FOR MEASUREMENT OF BRAKING FORCE Article 1 Purpose 1. This administrative instruction sets out metrological requirements that must be met by equipment with cylinders by which is verified the wheel braking force of motor vehicles and trailers.	ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO Br. 14/2011 METROLOŠKI ZAHTEVI UREDAJA SA CILINDRIMA ZA MERENJE SNAGE KOČENJA Član 1 Svrha 1. Ovim Administrativnim uputstvom određuju se metrološki zahtevi koje moraju zadovoljiti Uredaji sa cilindrima kojima se meri snaga kočjenja točkova kod motornih vozila i prikolica.



automjetet ngasëse motorike dhe rimorkiot. 2. Paisjet me cilindra të cilat janë në përdorim në qendrat e kontrollimit teknik për regjistrimin e automjeteve duhet të kenë certifikatën valide të verifikimit dhe vulën verifikuese të vlefshme.	2. Equipment with cylinders that are used in the technical control centers for registration of vehicles must have a valid verification certificate and valid verification stamp.	2. Uredaji sa cilindrima koji se koriste u centrima tehničke kontrole za registraciju vozila moraju imati važeću potvrdu o verifikaciji i važeći pečat verifikacije.
Neni 2 Paisjet me cilindra janë paisje me të cilat matet veprimi i frenave të automjeteve ngasëse motorike dhe rimorkiove, ashtu që forca frenuese drejte përsëritet matet dhe tregohet dhe/ose paraqitet grafikisht për secilin rrotë të automjetit veç e veç.	Article 2 Equipment with cylinders are equipment which measure the action of the brake of motor vehicle and trailers, so that the braking force is directly measured and indicated and / or graphically present for each wheel of the vehicle separately.	Član 2 Uredaj sa cilindrima je Uredaj kojim se meri akcija kočnica motornih vozila i priključnih vozila, tako da je direktno meri snaga kočenja i prikazuje se i / ili predstavlja grafički, zasebno za svaki točak vozila.
Neni 3 1. Forca frenuese e rrotëve matet në bazë të forcës që rezulton në momentin e kundërveprimit të forcës së elektromotorve e cila në mënyrë mekanike, hidraulike, pneumatike, apo elektrike bartet në pjesën matëse të paisjes me cilindra.	Article 3 1. Braking force of the wheels is measured on the basis of force that results on the moment of the reaction of the electromotor force which in a mechanical, hydraulic, pneumatic, or electrical manner is transferred to the measuring part of the equipment with cylinders.	Član 3 1. Snaga kočenja točkova meri se na osnovu sile koja rezultira u trenutku protivakcije snage elektromotora koja se na mehanički, hidraulični, pneumatski, električni način prenosi na deo za merenje uređaja sa cilindrima.
2. Pjesa matëse e paisjes me cilindra mund të funksionoj sipas principit të peshores mekanike, cilindrit mates hidraulik gjegjësisht pneumatik ose mjeteve matëse tenzometrike	2. Measuring part of the equipment with cylinders may operate on the principle of the mechanical weighting instrument, measuring hydraulic respectively pneumatic cylinder or	2. Deo uređaja sa cilindrima za merenje može da radi na principu mehaničke vage, hidrauličkog odnosno pneumatskog cilindra za merenje ili tenzometričnih uređaja merenja



te forces me aparature përkatëse treguese per tregimin e vlerave te matura.	tensometric measuring instruments of force by the appropriate indicator devices to indicate the measured values.	snage sa odgovarajućim uređajima za pokazateljem izmerenih vrednosti.
Neni 4 Vetië Konstruktive 1. Varësisht nga destinimi, paisjet me cilindra mund të jenë të konstruktura për majen e forcës se frenimit të një lloji të automjetit ose si paisje universale me cilindra për majen e forces së frenimit për lloje te ndryshme të automjeteve ngasëse motorike dhe rimorkiot. 2. Paisjet me cilindra duhet te jenë të konstruktura ashtu që të jenë të sigurt gjate përdorimit të rregullt, të thjeshta per përdorim si dhe aftësia bartese e pjesëve ne te cilat vendoset mjeti motorik për testim të pëmbush kriterin e parashikuar per ngarkese.	Article 4 Constructive Properties 1. Subject on destination, equipment with cylinders may be constructed for measuring of the braking force of one type of vehicle or as universal equipment with cylinders for measurement of the braking force for various types of motor vehicles and trailers. 2. Equipment with cylinders must be constructed so as to be safe during regular use, simple to use and the carrying ability of parts where the motor vehicle is set shall meet the prescribed load criteria.	Član 4 Konstruktivne Osobine 1. U zavisnosti od destinacije, uređaji sa cilindrima mogu biti konstruisani za merenje sile kočenja jednog tipa vozila ili kao univerzalni uređaj za cilindrima za merenje sile kočenja za različite vrste motornih vozila i prikolica. 2. Uređaj sa cilindrima mora biti tako konstruisan da bude bezbedan tokom redovne upotrebe, jednostavan za upotrebu i da prevozna sposobnost delova u kojima se postavljia motorno vozilo za testiranje ispunjava propisane kriterijume za opterećenje.
Neni 5 1. Pjesa treguese e treguesit analog që paraget vlerat e matura të paisjes me cilindra duhet të jetë e konstruktuar ashtu që treguesit e forcës frenuese të jenë të ndarë mekanikisht dhe të tregojnë forcën frenuese veq e veq te anës së majtë e të anës së	Article 5 1. Indicating part of analog indicator that presents the measured values of the equipment with cylinders must be constructed so as the braking force indicators to be separated mechanically and to indicate the braking force separately for the left side and	Član 5 1. Deo analognog pokazatelja uređaja sa cilindrima koji pokazuje izmerene vrednosti mora biti tako konstruisan da su pokazatelji sile kočenja budu mehanički odvojeni i zasebno pokazati silu kočenja leve strane i desne strane.



djathhtë. 2. Nëse pjesa e treguesit analog që paraqet vlerat e matura të paisjes me cilindra është e konstruktuar në atë mënyrë që treguesit e forcës frenuese të rrotës së majtë dhe të djathtë rrotullohen rreth të njëjtit bosht, ato duhet të jenë të ngjyrosura me ngjyra te ndryshme dhe te duken qartë. 3. Krahës treguesit analog për regjistrimin e vlerave të matura mund të jetë i bashkangjitur edhe treguesi digital për regjistrimin e madhësive të vlerave të matura.	separately for the right side. 2. If the analog indicator part that presents the measured values of the equipment with cylinders is constructed so as the braking force indicators of the left and right wheel rotate around the same axle, they must be colored with different colors and be clearly visible. 3. Along the analog indicator recording measured values may be attached also the digital indicator for recording of the measured values sizes.	2. Ako je deo analognog pokazatelja koji predstavlja izmerene vrednosti uređaja sa cilindrom konstruisan tako da se pokazatelji sile kočenja točka leve i desne strane rotiraju oko iste osovine, oni moraju da budu u boji sa različitim bojama i da su jasno vidljive. 3. Zajedno sa analognim pokazateljem za registraciju izmerenih vrednosti može se zakaciti i digitalni pokazatelj registraciju veličina izmerenih vrednosti.
Neni 6 1. Paisjet me cilindra duhet të kenë shënuesit për shënim të madhësive frenuese në tërë fushën e matjes, ndaras për anën e majtë dhe te djathtë. 2. Në diagramin shënues apo shtypës ndajet duhen të jenë të atilla që madhësit e vlerave të forcës frenuese duhet të jenë lehtë të lexueshme.	Article 6 1. Equipment with cylinders must have the markers that note braking sizes in the entire field of measurement, separately for the left and right side. 2. In the marking or printing diagram, divisions must be such that the sizes of braking force values must be easily readable.	Član 6 1. Uređaj sa cilindrima mora da ima oznake za označivanje veličina kočenja u celoj u oblasti merenja, posebno za levu i za desnu stranu. 2. Na pisanom ili oštampanom diagramu podele treba da budu takve da se veličine vrednosti snage kočenja treba biti lako čitljive.



Neni 7 Karakteristikat tekniko - Metrologjike	Article 7 Technical - Metrological Characteristics	Član 7 Tehničko - Metrološke Karakteristike
Shtresa sipërfaqesore e cilindrit në të cilën mbesheten rrotat e automjeteit që testohet duhet të ketë veitë e fërkimit të cilat mundësojnë që në të gjitha kushtet të realizohet koeficienti i fërkimit prej së paku 0.5.	Superficial layers of the cylinder on which the wheels of the vehicle to be tested are laid must have friction properties, which allow in any condition to achieve the coefficient of friction of at least 0.5.	Površinski sloj cilindra u kome se oslanjaju točkovi vozila koje se testira trebalo bi da ima podešavanja trenja koje vam omogućavaju da se u svim uslovima postigne koeficijent trenja od najmanje 0.5.
Neni 8 Diametri i cilindrit në të cilin mbesheten rrotat e automjeteit që testohet nuk mund të jetë më i vogël se 100 mm tek paisja me cilindra me të cilët matet forca frenuese e automjeteit të secilës rrotë veq e veq, apo 150 mm tek paisja me cilindra me të cilin matet në të njëjtën kohë forca frenuese në të dy anët e të njëjtit bosht.	Article 8 Diameter of the cylinder on which the wheels of the vehicle to be tested are laid cannot be less than 100 mm for the equipment with cylinders, which measure the braking force of each wheel of the vehicle separately, or 150 mm for equipment with cylinders, which measure simultaneously the braking force on both sides of the same axle.	Član 8 Prečnik cilindra na kome se oslanjaju točkovi vozila koje se testira ne može biti manji od 100 mm kod uređaja sa cilindrima kojima se meri snaga kočenja svakog točka na vozilu ili 150 mm kod uređaja sa cilindrima kojim se u isto vreme meri sila kočenja na obe strane iste osovine.
Neni 9 Shpejtesia periferike e cilindrit në të cilin mbesheten rrotat e automjeteit që testohet nuk mund të jetë më e vogël se 2 km/h.	Article 9 Peripheral speed of the cylinder on which the wheels of the vehicle to be tested are laid cannot be less than 2 km/h.	Član 9 Periferna brzina cilindra na kome se oslanjaju točkovi vozila koje se testira ne može biti manja od 2 km/h.
Neni 10 1. Paisjet me cilindra duhet të kenë:	Article 10 1. Equipment with cylinders must have:	Član 10 1. Uređaj sa cilindrima treba da ima:



1.1. paisjen per kyqjen dhe qkyqjen automatike të cilindrave; 1.2. paisjen per qkyqjen automatike të cilindrave nëse vjen deri te rreshqitja, gjeqjesisht bllokimi i rotes së automjetit; 1.3. paisjen per regjistrimin e madhësive të matura; 1.4. paisjen per matjen e forcës shypse ne pedalen - papuqen e frenave gjatë kohes se frenimit te automjetit.	1.1. the device for automatic connection and disconnection of cylinders; 1.2. the device for automatic disconnection of cylinders if slip happens, respectively blocking of wheel of the vehicle; 1.3. the device for recording the measured values; 1.4. the device for measuring the pressing force on the pedal of brakes during the time of braking the vehicle.	1.1. uređaj za automatsko uključivanje i isključivanje cilindara; 1.2. uređaj za automatsko isključivanje cilindara asko dođe do klizanja, odnosno blokade točka vozila; 1.3. uređaj za beleženje izmerenih veličina; 1.4. uređaj za merenje snage pritiska na pedali - kočnici tokom vremena kočenja vozila.
Neni 11 1.Paisjet me cilindra mund të jenë të pajisura edhe me paisjet shese per: 1.1. mundësinë e ndryshimit të distancës se cilindrave në të cilat mbeshetet rrota e automjetit varësisht nga madhesia e rotave; 1.2. peshimin e automjetit (konstrukcioni i peshores duhet të jetë i konstruktuar me katër sensor tenzometrik për një pikë matëse); 1.3. matjen e presionit ne instalimet frenuese të automjetit qe testohet; 1.4. mundësinë e kyqjes në sistemin per perpunimin elektronik të të dhenave; 1.5. ngrohjen e cilindrave.	Article 11 1. Equipments with cylinders may be equipped with additional equipments for: 1.1. the possibility of changing the distance of cylinders on which the wheel of the vehicle lays depending on the size of the wheels; 1.2. weighing of the vehicle (construction of the weighting instrument must be constructed with four tensometric sensors for one measuring a point); 1.3. measuring the pressure on braking installations of the vehicle to be tested; 1.4. the possibility of connection to the system for electronic data processing; 1.5. the heating of the cylinders.	Član 11 1.Uređaj sa cilindrima može biti opremljena i sa dodatnom opremom za: 1.1. mogućnost promene distance cilindara na kome se oslanjaju točkovi vozila u zavisnosti od veličine točkova; 1.2. merenje vozila (Konstrukcija vage treba da bude konstruisana sa četiri tenzometrička senzora za jednu tačku merenja); 1.3. merenje pritiska i kočnim instalacijama vozilakoje se testira; 1.4. mogućnost priključenja elektronskog sistema za obradu podataka; 1.5. zagrevanje cilindara.



Neni 12	Article 12	Član 12
Testimi i tipit, verifikimi fillestar dhe i regullte i paisjeve me cilindra realizohet ne përputhje me nenin 13, 14, 15, dhe 16. të këtij udhëzimi dhe dispozitave të tjera.	Type testing, initial and regular verification of equipment with cylinders is carried out in accordance with article 13, 14, 15 and 16. of this instruction and other provisions.	Testiranje tipa, prva i redovna verifikacija uređaja sa cilindrima realizuje se u skladu sa članom 13,14,15, i 16. Ovog uputstva i drugih odredaba.
Neni 13 Vërtetimi i Rregullshmerisë	Article 13 Certification of Regularity	Član 13 Potvrđivanje Ispravnosti
1.Vërtetimi i rregullshmerise së paisjeve me cilindra perfshine:	1. Certification of regularity of equipment with cylinders includes:	1. Potvrđivanje ispravnosti opreme sa cilindrima uključuje:
1.1. testimin e cilësis së paisjeve me cilindra (testimin e jashtëm dhe funksional);	1.1. testing the quality of equipment with cylinders (external and functional testing);	1.1. testiranje kvaliteta uređaja sa cilindrima (spoljno i funkcionalno testiranje);
1.2. testimin e cilësis së sipërfaqes së cilindrave(sipërfaqës së shpenzuar, dëmtimin mekanik etj);	1.2. testing the quality of the surface of cylinders (surface spent, mechanical damage, etc.);	1.2. testiranje kvaliteta površine cilindara (potrošene površine, mehaničkog oštećenja itd);
1.3. testimin e gjendjës së përgjithshme të paisjes me cilindra (cilindrat, paisjet treguese, paisjet shrese etj);	1.3. testing the general state of the equipment with cylinders (cylinders, indicating devices, additional devices, etc.);	1.3. testiranje opšteg stanja opreme uređaja sa (cilindri, oprema prikazivanja, dodatna oprema itd);
1.4. testimin e levizjes së paisjes me cilindra (nese pjesët levizese jane lehtë te levizshme);	1.4. testing of the motion of the equipment with cylinders (if the movable parts are easily movable);	1.4. testiranje pokreta uređaja sa cilindrima (ako su pokretni delovi lako pokretni);
1.5. testimin e cilësis së instalimeve elektrike dhe te presionit te paisjes me cilindra;	1.5. testing the quality of electrical installations and pressure installation of equipment with cylinders;	1.5. testiranje kvaliteta električnih instalacija i pritiska uređaja sa cilindrima;
1.6. kntrrollimin vizuel të paisjes (nëse	1.6. visual inspection of the equipment (if the	1.6. vizuelna kontrola uređaja (ako su cilindri



cilindrat janë të shtrënguar me bazën - mundësia e zhvendosjes të pozitës së tyre, nëse ka papastërti, nëse ka gjësende të hedhura, etj); 1.7. testimin tekniko - metrologjik (gjendja e paisjeve treguese dhe shënuese, gjendja e paisjeve analoge dhe digjitale, mundësia e kycjes dhe qkycjes me dore (manuale) dhe automatike, çkyqja dhe rikyqja e sërishme e paisjes në rast të bllokimit të roteve të automjeit etj); 1.8. testimin e diametrit të cilindrave (mbajtja e rezultateve testuese në kufijtë e lejuar të tolerancës të cilat i ka përcaktuar prodhuesi); 1.9. testimin e saktësis së paisjeve me cilindra (mbajtja e rezultateve testuese në kufijtë më të lartë të gabimit maksimal te lejuar te përshkruar në nenin 16 të këtij udhëzimi).	cylinders are tight to the base - the possibility of shifting of their position, if there is any impurity, any garbage etc.); 1.7. technical - metrology testing (the state of indicating and marking devices, state of analog and digial devices, possibility of connection and disconnection by hand (manual) and automatically, repeated disconnection and reconnection of the equipment in case of blocking the wheels of the vehicle, etc.); 1.8. testing the diameter of the cylinders (holding the test results on the allowed limits of tolerance determined by the manufacturer); 1.9. testing the accuracy of equipment with cylinders (holding the test results in the higher margins of the maximum permissible error prescribed in Article 16 of this instruction).	pričvšćeni za bazu - mogućnost njihovog pomeranja njihove pozicije, ako ima nečistoća, ako ima razbacanih stvari, itd); 1.7. tehničko - metrološko testiranje (stanje opreme prikazivanja i registracije, stanje analogne i digitalne opreme, mogućnost ručnog i automatskog uključanja i isključenja (ručno), isključenje i ponovno ri - uključanje uređaja u slučaju blokade točkova, itd); 1.8. testiranje prečnika cilindra (održavanje rezultata testiranja u granicama dozvoljene tolerancije koje je odredio proizvođač); 1.9. testiranje tačnosti uređaja sa cilindrima (održavanje rezultata testiranja u navšim granicama dozvoljene greške predviđenih u članu 16 ovog Uputstva).
Neni 14 1. Saktësia e paisjes me cilindra testohet me levën matese adekuate - peshorën, me gjatësi dhe peshë te përcaktuar dhe gramar adekuat, gjegjësisht me levën matëse me mates presioni ose shëndrruesi elektrik të forcës, të cilët japin të dhëna në intervalin prej 0 - 40 kN. Gramaret duhen të jenë të klasës së saktësisë M3.	Article 14 1. The accuracy of the equipment with cylinders is tested with the adequate measuring lever - weighting instrument, with specified length and weight and appropriate weighting instrument, respectively with the measuring lever the pressure gauge or electric transformer of force, which provide data in the range of 0 to 40 kN. Weighting instruments must be of accuracy class M3.	Član 14 1. Tačnost uređaja sa cilindrima testira se sa odgovarajućim merimim polugama - vagom, odgovarajuće dužine, težine i tegova, odnosno polugom merenja pritiska ili električni prevarač snage, koji pružaju podatke u opsegu od 0 do 40 kN Tegovi bi trebalo da budu klase tačnosti M3.



2. Nëse për testimin e saktësis së paisjeve me cilindra përdoret matesi i presionit ose shëndrruesi elektrik i forcës ata duhet të përmbushin saktësinë e cila arrihet me kushtet të përcaktuara në paragrafin 1 të këtij neni. 3. Leva matëse - peshorja duhet ti ketë bartësit të cilët mund të përforcohen në bazën e cilindrave punues dhe të kyqen pingul për vendosjen në pozitën horizontale para fillimit të testimit.	2. If for the accuracy testing of the equipment with cylinders is used the pressure gauge or electric transformer of force they must meet the accuracy which is achieved with the conditions set out in paragraph 1 of this article. 3. Measuring lever - the weighting instrument must have the carriers which may be strengthened on the ground of working cylinders and are connected perpendicularly in order to be set in the horizontal position prior to testing.	2. Ukoliko za testiranje tačnosti uređaja sa cilindrima koristi merać pritiska ili električni pretvarač snage oni moraju ispunjavati tačnost koja se postiže uslovima iz stava 1 ovog člana. 3. Poluga merenja - vaga treba da ima nosače koji mogu da se priključe na bazi radnih cilindara i da se vertikalno priključe za postavljanje u horizontalnoj poziciji pre početka testiranja.
Neni 15		
1. Paisjet matëse te përcaktuara sipas neni 14 te këtij udhëzimi administrativ me të cilin testohet saktësia e paisjes me cilindra duhet të jenë të kalibruara dhe të kenë certifikatën valide te kalibrit. 2. Nëse paisjet me cilindra kanë të vendosura peshorën për matjen e masës së automjetit, ajo konsiderohet tregues. 3. Nëse paisjet me cilindra kanë të vendosura nje doze matëse per matjen e presionit ne sistemin e frenimit keto konsiderohen si	1. Measuring equipment specified under article 14 of this administrative instruction which test the accuracy of the equipment with cylinders must be calibrated and have a valid calibration certificate. 2. If the equipment with cylinders have installed the weighting instrument to measure the vehicle's mass, it is considered as an indicator. 3. If the equipment with cylinders have installed a measuring dose to measure the pressure on the braking system, these are	1. Memi uređaji određeni prema članu 14 ovog Administrativnog Uputstva kojim se testira tačnost uređaja sa cilindrima mora da budu kalibrisana i da imaju validni sertifikat kalibracije. 2. Ako uređaji sa cilindrima imaju postavljen u vagu za merenje težine vozila, ona se računa kao pokazatelj. 3. Ako uređaji sa cilindrima imaju postavljen u dozu merenja za merenje pritiska i sistemu kočenja oni se računa kao pokazatelji.
Article 15		
Član 15		



tregues. Neni 16 Gabimet maksimale të Lejuara 1. Gabimi maksimal i lejuar gjatë testimit të sakteisë së paisjes me cilindra mund të jetë ± 100 N për forcat frenuese deri në 2000N, ndërsa $\pm 5\%$ nga vlerat e matura për forcat frenuese më të mëdha se 2000 N. 2. Ndryshimi në tregushmërinë e forcave frenuese në rrotën e majtë dhe të djathtë gjatë të njëjtit frenim në të dy rrotët nuk duhet të jetë më i madh se 100 N për forcat frenuese deri 2000 N, ndërsa 5% nga vlera e matur për forcat frenuese me të mëdha se 2000 N.	considered as indicators. Article 16 Maximum Permissible Errors 1. The maximum permissible error during the testing of the accuracy of equipment with cylinders may be ± 100 N for braking forces up to 2000N, whereas $\pm 5\%$ of the measured values for braking forces greater than 2000 N. 2. The difference on the indication of braking forces in the left wheel and right wheel during the same braking on both wheels must not be greater than 100 N for braking forces up to 2000 N, whereas 5% of the measured values for the braking forces greater than 2000 N.	Član 16 Maksimalno dozvoljene Greške 1. Maksimalna dozvoljena greška tokom testiranja tačnosti uređaja sa cilindrima može biti ± 100 N za snage kočenja do 2000N, dok $\pm 5\%$ od izmerenih vrednosti za snage kočenja više od 2000 N. 2. Razlika u prikazivanju snage kočenja na levom i na desnom točku tokom istog kočenja u oba točka ne treba da bude više od 100 N do snage kočenja do 2000 N, dok 5% od izmerenih vrednosti za snage kočenja više od 2000 N.
Neni 17 Mbishkrimet dhe Shenjat Mbishkrimet dhe shenjat në paisjet me cilindra duhet të jenë në gjuhët zyrtare të vendit.	Article 17 Inscriptions and Markings Inscriptions and markings on equipment with cylinders shall be in the official languages of the country.	Član 17 Natpisi i Znakovi Natpisi i znakovi na uređaju sa cilindrima treba da budu na službenom jeziku države.
Neni 18 1. Paisjet me cilindra duhet ti kenë keto mbishkrime dhe shenja, qartë të dukshme, të lexueshme dhe të pa shlyera në kushte normale të përdorimit:	Article 18 1. The equipment with cylinders must have the following inscriptions and markings, clearly visible, legible and indelible under normal conditions of use:	Član 18 1. Uređaji sa cilindrima treba da imaju ove natpise i znakove, jasno vidljive, čitljive i neizbrisive u normalnim uslovima upotrebe:



1.1. emri dhe titulli ose shenja e prodhuesit; 1.2. tipi i paisjes me cilindra; 1.3. numri serik apo numri i prodhimit të fabrikës dhe viti i prodhimit; 1.4. shenja zyrtare e paisjes me cilindër nga miratimi i tipit,nese paisja me cindra e ka tipin e miratuar; 1.5. intervali i matjes së paisjes me cilindra (nga ____ deri ____) sjegjësisht mundesia me e madhe matese; 2. Mblishkimet dhe shenjat nga paragrafi 1 i këtij neni duhet të jenë të vendosura në vend të dukshëm në paisjet me cilindra ose ne tabelën e paisjeve me cilindra.	1.1. name and title or manufacturer's mark; 1.2. type of the equipment with cylinders; 1.3. serial number or the number of factory's production and year of production; 1.4. official mark of the equipment with cylinder from the type approval, if the equipment with cylinders possesses an approved type; 1.5. range of the measurement of equipment with cylinders (from ____ to ____) respectively the biggest measuring possibility; 2. Inscriptions and markings referred to in paragraph 1 of this Article shall be affixed in a visible place on the equipment with cylinders or on the plate of equipment with cylinders.	1.1. ime i naziv ili znak proizvođača; 1.2. tip uređaja sa cilindrima; 1.3. serijski broj ili proizvodni broj fabrike i godina proizvodnje; 1.4. zvanični znak uređaja sa cilindrima od odobrenja tipa, ako uređaj sa cilindrima ima odobren tip; 1.5. interval merenja uređaja sa cilindrima (od ____ do ____) odnosno veća mogućnost merenja; 2. Natpisi i znakovi iz stava 1 ovog člana mora da budu na vidljivom mestu na uređajima sa cilindrima ili na tabeli uređaja sa cilindrima.
Neni 19 Paisjet me cilindra duhet të kenë të miratuar tipin nga një institucion i njohur ndëkombëtarisht, kompetent për miratimin e tipit për këto lloj pajisjesh. Departamenti i Metrologjisë së Kosovës bënë vërtetimin e tipeve të miratuara dhe lejon përdorimin e tyre.	Article 19 Equipment with cylinders must have the type approved by a internationally recognized institution, responsible for type approval of these equipments. Department of Metrology of Kosovo provides the certification of approved types and allows their use.	Član 19 Uredaji treba da imaju tip koji je odobren od strane međunarodno priznate institucije koja je nadležna za odobravanje tipa za ovu vrstu uređaja. Odeljenj e Metrologije Kosova vrši overu odobrenih tipova i dozvoljava njihovu upotrebu.



Neni 20 Dispozitat Kalimtare	Article 20 Transitional Dispositions	Çlan 20 Prelazne Odredbe
1. Paisjet me cilindra të cilët janë në përdorim në qendrat e kontrollimit teknik të automjeteve mund të përdoren dhe t'i nënshtrohen verifikimit ligjor edhe një vit nga data e hyrjes në fuqi të këtij Udhëzimi Administrativ. 2. Brenda periudhës njëvjeqare, të gjitha pajisjet të cilat kanë miratim tipi dhe plotësojnë kërkesat tekniko-metrologjike duhet të pajisen me lejim përdorimi të percaktuar sipas nenit 19 të këtij Udhëzimi Administrativ. 3. Pas periudhës një vjeqare pajisjet të cilat nuk kanë lejimin e përdorimit të percaktuar sipas nenit 19 të këtij Udhëzimi Administrativ, nuk lejohen të përdoren.	1. Equipment with cylinders that are in use in the vehicles' technical control centers may be used and shall undergo through a legal verification in a period of one year from date of entry into force of this Administrative Instruction. 2. Within one-year period, all equipments possessing type approval and meet the technical - metrological requirements must be equipped with permission of use specified under article 19 of this Administrative Instruction. 3. After one-year period, the equipment that do not permission of use specified under Article 19 of this Administrative Instruction, are not allowed to be used.	1. Uredaji sa cilindrima koji su u upotrebi u centrima tehničke kontrole vozila, mogu da se upotrebe i da se podvrgnu pravnoj prover i jednu godinu posle stupanja na snagu ovog Administrativnog Uputstva. 2. Tokom jednogodišnjeg perioda, svi uredaji koji imaju odobreni tip i koji ispunjavaju tehničko-metrološke zahteve treba da dobiju dozvolu za upotrebu kao što je određeno u skladu sa članom 19 ovog Administrativnog Uputstva. 3. Nakon jednogodišnjeg perioda uređaji koji nemaju dozvolu upotrebe kao što je utvrđeno određeno u skladu sa članom 19 ovog Administrativnog Uputstva, nije dozvoljeno da se koriste.
Neni 21 Hyryja në Fuqi Ky Udhëzim administrativ hyn në fuqi diën e nënskrimit nga Ministria e Tregtisë dhe Industrisë.	Article 21 Entry Into Force This Administrative Instruction shall enter into force on the day it is signed by the Minister of Trade and Industry.	Çlan 21 Stupanje na Snagu Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snagu na dan poispisivanja od strane Ministarke Trgovine i Industrije.



Mimoza KUSARI-LILA <i>Mimoza Kusari-Lila</i> Ministre MTI-së  Prishtinë, 26.07.2011.	Mimoza KUSARI-LILA <i>Mimoza Kusari-Lila</i> Minister of MTI Pristina, 26.07.2011.	Mimoza KUSARI-LILA <i>Mimoza Kusari-Lila</i> Ministarka MTI-je Priština, 26.07.2011.
---	---	---